

dr Anna Gondek

Starszy wykładowca w Zakładzie Lingwistyki Stosowanej Koordynator programu Erasmus+ w Instytucie Filologii Germańskiej
Przedstawiciel pracowników niesamodzielnych na Radzie Instytutu Filologii Germańskiej
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego i niderlandzkiego

pok. 326

tel.: +48 71 3752 454

e-mail: anna.gondek@uwr.edu.pl

Biogram naukowy

- 1978-1983: studia magisterskie w Uniwersytecie Wrocławskim, germanistyka ze specjalizacją niderlandystyczną.
- od października 1989 asystent w Zakładzie Lingwistyki Stosowanej i Współpracy z Przemysłem w Instytucie Filologii Germańskiej UWr.
- listopad 1996: obrona pracy doktorskiej w IFG UWr.; Tytuł: Sprichwörtliche Redensarten mit somatischen Komponenten im Deutschen und ihre polnischen Äquivalente. Promotor - prof. dr hab. Stanisław Prędota
- od lutego 1997 adiunkt w Zakładzie Lingwistyki Stosowanej IFG UWr.
- od października 2008 starszy wykładowca w Zakładzie Lingwistyki Stosowanej IFG UWr.

Projekty badawcze

a) zakończone

- 1991-1995: IFG UWr.; tytuł projektu: Sprichwörtliche Redensarten mit somatischen Komponenten im Deutschen und ihre polnischen Äquivalente (Wyrażenia przysłowiowe z komponentami somatycznymi w języku niemieckim i ich polskie ekwiwalenty); opiekun naukowy: prof. dr Stanisław Prędota

b) bieżące

- zagadnienia badawcze dotyczące stałych związków wyrazowych w języku niemieckim i polskim ze szczególnym uwzględnieniem: frazeologii i paremiologii konfrontatywnej, motywacji i etymologii związków frazeologicznych i przysłów, wartościowania we frazeologii;

tabu językowe i eufemizmy; leksykologia (badania publikowane w formie referatów i artykułów naukowych, patrz poniżej)

Stypendia i pobyty badawcze

- kurs językowy w Weimarze 27.07-17.08.1990
- stypendium DAAD semestr zimowy 1991/1992 Uniwersytet we Freiburgu Bryzgowijskim
- Pobyt stypendialny na Freie Universität w Berlinie w ramach kwerendy bibliotecznej 13.11.-12.12.1994
- Udział w certyfikowanym seminarium dla Koordynatorów i Administratorów Europejskich Programów Wymiany organizowanym przez Herder-Institut w Lipsku 06.10.-25.10.1997
- Pobyt szkoleniowy w ramach Programu Socrates-Erasmus 14.06.-20.06.1999
- Pobyt stypendialny na Philipps-Universität w Marburgu 21.06.-18.07.1999
- Pobyt stypendialny na Freie Universität w Berlinie w ramach kwerendy bibliotecznej 16.07.-28.07.2001
- Pobyt badawczy na Uniwersytecie w Lipsku, luty 2008
- Pobyt badawczy na Uniwersytecie w Lipsku, lipiec 2009
- Pobyt badawczy na Uniwersytecie w Lipsku, luty 2011
- Pobyt badawczy na Uniwersytecie w Lipsku, lipiec 2012
- Pobyt badawczy na Uniwersytecie w Lipsku, grudzień 2013
- Pobyt badawczy na Uniwersytecie w Lipsku, styczeń 2015

Działalność popularyzatorska

- 1990-1991 – opiekun dydaktyczny praktyk pedagogicznych dla studentów
- 1998 – 2005 członek komisji egzaminacyjnej podczas egzaminów wstępnych na studia w IFG
- od 1998 koordynator programu Erasmus w IFG
- prowadzenie sekcji podczas międzynarodowej konferencji Translation: Theorie- Praxis – Didaktik, Wrocław 17-19 września 2009
- recenzja artykułu naukowego dla czasopisma naukowego Aussiger Beiträge Germanistische Schriftenreihe Nr. 3 (2009) ukazującego się w Usti nad Labem (Czechy)
- prowadzenie sekcji Lexikographie & Lexikologie II podczas międzynarodowej konferencji germanistycznej: Germanistische Linguistik im interdisziplinären Gefüge, Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego Wrocław, 16 – 18.09.2010

- recenzja artykułu naukowego dla czasopisma naukowego Aussiger Beiträge Germanistische Schriftenreihe Nr. 5 (2011) ukazującego się w Usti nad Labem (Czechy)
- członek komitetu organizacyjnego konferencji Polskiego Towarzystwa Lingwistyki Stosowanej 11-12.04.2014
- maj 2014 warsztaty dla nauczycieli szkół gimnazjalnych i ponadgimnazjalnych pt. Frazeodydaktyka w gimnazjum i szkole średniej
- od 1988 tłumacz przysięgły języka niemieckiego i niderlandzkiego

Dydaktyka

- 1983 – 1989 nauczyciel j. niemieckiego w II LO we Wrocławiu
- od 1989 w Instytucie Filologii Germańskiej różne typy zajęć z dziedziny językoznawstwa, ćwiczenia praktyczne, m.in.:
- konwersacje
- historia języka, ćwiczenia
- seminaria magisterskie (studia zaoczne), licencjackie, proseminaria i wykłady dotyczące różnych aspektów frazeologii i paremiologii oraz tabu językowego i eufemizmów
- terminologia badawcza
- gramatyka praktyczna, ćwiczenia
- gramatyka morfologia, ćwiczenia
- specjalizacja translatoryczna, ćwiczenia
- wykład w ramach pobytu dydaktycznego LLP Erasmus na Uniwersytecie Jana Evangelisty Purkyne w Ustí nad Labem, 22.11.-27.11.2011,
- zajęcia w ramach pobytu dydaktycznego LLP Erasmus na Uniwersytecie im. Loránda Eötvösa w Budapeszcie, 11.11.2012-17.11.2012, Einführung in die Phraseologie, Praktische Phraseologie
- zajęcia w ramach pobytu dydaktycznego LLP Erasmus na Uniwersytecie Masaryka w Brnie, 31.03.2014 - 5.04.2014, Ausgewählte Aspekte der Phraseologie, Praktische Phraseologie

Udział w konferencjach

2002

- Międzynarodowa konferencja EUROPHRAS Loccum 2. – 5. 06.2002 r., referat pt. Numeralia in den polnischen und deutschen Phraseologismen.
- Konwersatorium Język a Kultura, Filologii Polskiej Uniwersytetu Wrocławskiego, Karpacz 5. – 8.06.2002 r., referat pt. Blau wie ein Veilchen – eufemistyczne środki frazeologiczne opisujące pijaństwo w

języku niemieckim (z dr Joanną Szczęk).

2004

- Międzynarodowa konferencja EUROPHRAS Bazylea 26. – 29. 08.2004 r., referat pt. Die äußere Erscheinung des Menschen : polnische und deutsche Phraseologismen als Widerspiegelung des Wertesystems.

2005

- I Kongres Germanistyki Wrocławskiej, Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego, 2005 r., referat pt. Śląskie kalendarze w zbiorach wrocławskiej Biblioteki Uniwersyteckiej.
- Międzynarodowa konferencja Frazeologia a językowe obrazy przełomu wieków, Instytut Filologii Słowiańskiej, Uniwersytet Opolski, Opole 2.-4. 09. 2005 r., referat pt. „Antyprzysłowia” i „antyfrazeologizmy” w języku niemieckim i polskim.

2006

- Międzynarodowa konferencja organizowana przez Gesellschaft für Sprache und Sprachen, Linguistik-Tage in Wrocław, 2.-4.02.2006 r., referat pt. Die Trunkenheit in der Phraseologie der deutschen und polnischen Umgangssprache (z dr Joanną Szczęk).
- Międzynarodowa konferencja EUROPHRAS Veszprém 8.-11.06.2006 r., referat pt. Gift und Galle spucken oder komuś w duszy gra – menschliche Emotionen in den deutschen und polnischen Phraseologismen.

2007

- Międzynarodowa konferencja organizowana przez Gesellschaft für Sprache und Sprachen - Bochumer Linguistik-Tage, 12.-14.02.2007 r., referat pt. Polnische und deutsche Phraseologismen mit den Komponenten link... und recht...
- Międzynarodowa konferencja Internationale Fachtagung „Deutsche Sprache in der Slowakei” 13.-15.06.2007 r., Trnava, referat pt. Das semantische Feld „Tod/Sterben” in der deutschen und polnischen Phraseologie (z dr Joanną Szczęk).

2008

- Międzynarodowa konferencja EUROPHRAS Helsinki 13.-16.08.2008 r., referat pt. Unterschiedliche Aspekte der Menschenbewertung in der deutschen und polnischen Phraseologie (am lexikographischen Material).

- Międzynarodowa konferencja organizowanej przez Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu: „Wort- Satz- Text“, 25 – 27.04 2008 r., referat pt. Satzwertige Phraseologismen. Ein sprachliches Phänomen.
- Międzynarodowa konferencja w Rydze, 29.-31.05.2008 r., referat pt Zur euphemisierenden Funktion der Phraseologismen im Bereich „Tod/Sterben“ im Deutschen und im Polnischen (z dr Joanną Szczęk).
- Międzynarodowa konferencja Germanistische Linguistik extra muros w ramach linguistische Treffen in Wrocław II – Wrocław 12.-14.09.2008 r., referat pt. Zur Metaphorik des Todes in der deutschen und polnischen Phraseologie (z dr Joanną Szczęk).

2009

- Konferencja Sprache und Kultur als gemeinsames Erbe im Grenzgebiet – Inspirationen, Aufgaben, Herausforderungen, Instytut Filologii Germańskiej, Uniwersytet Gdański, 3.-5.06.2009r., referat pt. Die Bewertung des Menschen – Dummheit im Lichte der deutschen und polnischen Phraseologie (am lexikografischen Material).

2010

- Międzynarodowa konferencja towarzystwa Mitteleuropäischer Germanistenverband w Wiedniu, 8.-10.04.2010 r., referat pt. „Nicht ganz bei Verstand sein“ – Verrücktheit in der deutschen und polnischen Phraseologie (am lexikographischen Material).
- Międzynarodowa konferencja germanistyczna Germanistische Linguistik im interdisziplinären Gefüge, Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego Wrocław, 16.-18.09.2010 r., referat pt. Wie Polen und Deutsche über die Dummheit reden - Beispiele aus der deutschen und polnischen Phraseologie.
- Międzynarodowa konferencja „Sprache und Sprachen im Kontakt 5“ w Szombathely, Węgry, 7.-8.10.2010r., referat pt. Namen der neuen Wohnanlagen in Polen und im deutschsprachigen Raum - womit die Bauherren ihre Kunden locken.
- Międzynarodowa konferencja w Usti nad Labem (Czechy): Uferdasein. Quellen und Strömungen germanistischer Forschung, anlässlich des 20. Lehrstuhljubiläums, 3.-4.12.2010r., referat pt. Das germanistische Institut der Universität Wrocław gestern und heute (z dr Joanną Szczęk).

2011

- Międzynarodowa konferencja Słowiańszczyzna dawniej i dziś – język,

literatura, kultura, Instytut Filologii Polskiej, Uniwersytet Wrocławski, 11.-12.03.2011 r., referat pt. Językowe postrzeganie śmierci w języku niemieckim i polskim (na materiale leksykograficznym) (z dr Joanną Szczęk).

- Jubileuszowy Kongres z okazji 200-lecia Germanistyki Wrocławskiej, 17.-19.11.2011 r., Instytut Filologii Germańskiej, Uniwersytet Wrocławski, referat pt. „Motivierbarkeit von Phraseologismen (am Beispiel der polnischen und deutschen Phraseologie)“.

2012

- Międzynarodowa konferencja Słowiańszczyzna dawniej i dziś – język, literatura, kultura, Instytut Filologii Polskiej, Uniwersytet Wrocławski, 15.-17.03.2012 r., referat w sesji plenarnej otwierającej konferencję: Du sollst nicht morden – niemiecka i polska frazeologia z zakresu pola semantycznego „zabijanie” (studium porównawcze) (z dr Joanną Szczęk).
- Międzynarodowa konferencja Dynamik der Sprache(n) und der Disziplinen, 21. GeSuS-Linguistiktage 2012, Germanistisches Institut der Eötvös-Loránd-Universität Budapest, 7.-9.06.2012 r., referat pt. Das ist nicht mein Bier! Spadaj na drzewo!- Satzwertige Phraseologismen im Polnischen und im Deutschen.
- Międzynarodowa konferencja „Im Anfang war das Wort” (Linguistische Treffen in Wrocław IV), 21.-21.09.2012 r., Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego, referat pt. „Der Worte sind genug gewechselt, lasst mich auch endlich Taten sehen” – Zur Macht des ‚Wortes‘ in der deutschen Phraseologie (z dr Joanną Szczęk).
- Międzynarodowa konferencja na Uniwersytecie Cyryla i Metodego w Trnawie (Słowacja) Valenz und Korpuslinguistik 11.-12.10.2012 r. referat pt. Valenz in der Phraseologie an ausgewählten Beispielen (z Joanną Szczęk).

2013

- Międzynarodowa konferencja „Emotionalität im Text”, Ostrava 20.-22.02.2013 r., organizowanej przez Uniwersytet w Ostrawie, referat pt. Konzeptualisierung der Emotionen auf der Mikrotexzebene (am Beispiel ausgewählter Sprichwörter).
- Międzynarodowa konferencja 6. Internationale Germanistische Werkstatt, Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytetu Opolskiego, Opole 14.-15.05 2013 r., referat pt. „Nicht ganz bei Verstand sein” – Verrücktheit in der deutschen und polnischen Phraseologie (am lexikographischen Material).
- Międzynarodowa konferencja DIALOG Z TRADYCJĄ II (JĘZYK –

KULTURA – MEDIA), Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN w Krakowie, Instytut Filologii, Polskiej Katedra Lingwistyki Kulturowej i Komunikacji Społecznej, Kraków 21.-22.10.2013 r., referat pt. Przysłowia – antyprzysłowia – modyfikacje. Współczesne tendencje w języku niemieckim.

2014

- Konferencja Język trzeciego tysiąclecia VIII, w Krakowie w dniach 13-14 marca 2014 r., organizowana przez Tertium, referat pt.: Głupota niewysłowiona, czyli o głupocie we frazeologii polskiej i niemieckiej.
- Konferencja Polskiego Towarzystwa Lingwistyki Stosowanej we Wrocławiu: Lingwistyka stosowana – teoria i praktyka dydaktyki, 11-12.04.2014 r., bez referatu.
- Międzynarodowa konferencja 22. Linguistik- und Literaturtage in Banská Bystrica/Słowacji 2014, 23-25.06.2014 r., referat pt.: Gott sei Dank und Bogu niech będą dzięki – Zur deutschen und polnischen Phraseologie mit der Komponente „Gott“ / „Bóg“, (z dr Joanną Szczęk)
- Międzynarodowa konferencja: Sprache und Meer/mehr..., 6. Internationale Sprachwissenschaftliche Konferenz „Kommunikation für Europa“, 17-19.09.2014, referat pt.: Meer und mehr in der deutschen Phraseologie, (z dr Joanną Szczęk)
- Międzynarodowa konferencja: Internationale Linguistische Treffen in Wrocław V, Phrasenstrukturen und –interpretationen im Gebrauch 25.09-27.09.2014, referat pt. Das sprachliche Bild des Teufels in der deutschen Phraseologie (z Joanną Szczęk).

Publikacje

a) artykuły

1995

- Anna Gondek (1995): Niemieckie wyrażenia przysłowiowe z komponentami somatycznymi i ich polskie ekwiwalenty. W: Literatura Ludowa. Z. 1. str. 15-27.

2001

- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2001): Farben in den Phraseologismen des Deutschen und des Polnischen. W: Acta Universitatis Wratislaviensis. Studia Linguistica. - [T.] 20. str. 83-94.

2002

- Anna Gondek (2002): Śląskie kalendarze w zbiorach wrocławskiej Biblioteki Uniwersyteckiej. W: Silesia Philologica : I Kongres Germanistyki Wrocławskiej pod red. Marka Hałuba. Wrocław. (Acta Universitatis Wratislaviensis ; no 2386). str. 383-394.
- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2002): Das Wesen der Einwortidiome und ihr Verhältnis zur Phraseologie am Beispiel der Einwortphraseme mit Farbbezeichnungen im Deutschen. W: Acta Universitatis Wratislaviensis. Studia Linguistica. [T.] 21. str. 65-75.

2003

- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2003): Nazwy barw w związkach frazeologicznych języka niemieckiego i polskiego. W: Rozprawy Komisji Językowej / Wrocławskie Towarzystwo Naukowe. – R. 29 (2003), str. 163-173.

2004

- Anna Gondek (2004): Ethnonyme in der deutschen und polnischen Phraseologie. W: Werte und Wertungen : sprach-, literatur- und kulturwissenschaftliche Skizzen und Stellungnahmen : Festschrift für Eugeniusz Tomiczek zum 60. Geburtstag hrsg. von Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub und Alina Jurasz. Wrocław. str. 66-76.
- Anna Gondek (2004): „Jabol” und „Magenwärmer, oliwa” und „Volleule” - Bezeichnungen für alkoholische Getränke und Personen, die Alkohol trinken : eine konfrontative Studie. W: Thesaurus polyglottus et flores quadrilingues : Festschrift für Stanisław Prędota zum 60. Geburtstag hrsg. von Stefan Kiedroń und Agata Kowalska-Szubert. Wrocław. str. 111-120.
- Anna Gondek (2004): Numeralia in den polnischen und deutschen Phraseologismen. W: Phraseologismen als Gegenstand sprach- und kulturwissenschaftlicher Forschung : Akten der Europäischen Gesellschaft für Phraseologie (EUROPHRAS) und des Westfalischen Arbeitskreises „Phraseologie/Parömiologie” (Loccum 2002) hrsg. von Csaba Földes und Jan Wirrer. – Baltmannsweiler.-(Phraseologie und Parömiologie ; Bd. 15), str. 119-133.
- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2004): Phraseologie im Dienste der Euphemisierung am Beispiel der deutschen und polnischen Phraseologismen zum ‚Alkoholtrinken‘. W: Diskurs und Debatte hrsg. von Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub, Eugeniusz Tomiczek. Wrocław. (Germanica Wratislaviensia ; 126). str. 101-114.

2006

- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2006): Der Alkoholkonsum im Lichte der deutschen und polnischen Sprache – Versuch eines Vergleichs, w: Roczniki Naukowe IX, Języki Obce z. 2, Wałbrzych. str. 63-85.

2007

- Anna Gondek (2007): „Antyprzysłowia” i „antyfrazeologizmy” w języku niemieckim i polskim. W: Frazeologia a językowe obrazy świata przełomu wieków / red. nauk. Wojciech Chlebda. - Opole: Wydaw. Uniwersytetu Opolskiego. str. 165-170.
- Anna Gondek (2007): Die äußere Erscheinung des Menschen: polnische und deutsche Phraseologismen als Widerspiegelung des Wertesystems. W: Phraseology in Motion. 2, Theorie und Anwendung hrsg. von Annelies Häcki-Buhofer, Harald Burger. - Baltmannsweiler: Schneider-Verl. Hohengehren. - (Phraseologie und Parömiologie; 20). str. 163-174.
- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2007) Das Alkoholtrinken in der deutschen und polnischen Phraseologie der Umgangssprache. W: Fundamenta linguisticae hrsg. von Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk, Artur Tworek. - Wrocław: Ofic. Wydaw. Atut - Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe; Dresden: Neisse Verlag (Beihefte zum Orbis Linguarum; Bd. 67) (Linguistische Treffen in Wrocław; Vol. 1). - str. 381-394.

2008

- Anna Gondek (2008): Polnische und deutsche Phraseologismen mit den Komponenten link... und recht... W: Beiträge zu Sprache und Sprachen 6: Vorträge der 16. Jahrestagung der Gesellschaft für Sprache und Sprachen (GeSuS e.V.) Hrsg. Karin Pittner. München: Lincom Europa, 2008. - (Edition Linguistik ; 66). str. 437-448.

2009

- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2009) „Blau wie ein Veilchen” - eufemistische związki frazeologiczne w języku niemieckim opisujące picie alkoholu. W: Tabu w języku i kulturze pod red. Anny Dąbrowskiej. Wrocław: Wydaw. Uniwersytetu Wrocławskiego, 2009. - (Język a kultura; t. 21) (Acta Universitatis Wratislaviensis ; 3151). str. 195- 208.
- Anna Gondek (2009): Die geschlechtsgebunden Phraseologismen, die das menschliche Aussehen beschreiben - „piękna jak bogini” und „ein Kerl wie ein Bär”. W: Breslau und die Welt: Festschrift für prof. dr

Irena Światłowska-Prędoła zum 65. Geburtstag hrsg. von Wojciech Kunicki, Jacek Rzeszutnik und Eugeniusz Tomiczek. - Wrocław: Oficyna Wydawnicza Atut ; Dresden : Neisse Verlag, 2009. str.539-546.

- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2009): Das semantische Feld „Tod“/ „Sterben“ in der deutschen und polnischen Phraseologie (am lexikographischen Material). W: Orbis Linguarum. - Vol. 35 (2009). str. 389-402.
- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2009): Die Metaphorik des Todes am Beispiel der deutschen und polnischen Phraseologismen im Bereich „Sterben“/„den Tod finden“. W: Germanistische Linguistik extra muros - Aufgaben hrsg. von Iwona Bartoszewicz [et al.]. - Wrocław: Oficyna Wydawnicza ATUT - Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe; Dresden: Neisse Verlag. (Linguistische Treffen in Wrocław; vol. 4) (Orbis Linguarum ; Bd. 85). str. 153-162.
- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2009): Das semantische Feld „Tod“/„Sterben“ in der deutschen Phraseologie (am lexikographischen Material). W: Deutsche Sprache in der Slowakei: Internationale Fachtagung: Piešťany, den 13.-15. Juni 2007: Festschrift für Prof. Dr Ilpo Tapani Piirainen zum 65. Geburtstag Hrsg. Peter Ďurčo, Ružena Kozmová, Daniela Drinková. - Trnava: Universität der Hl. Cyrill und Method ; Bratislava : Metodicko-pedagogické Centrum. str. 85-93.
- Anna Gondek (2009): Gift und Galle spucken oder komuś w duszy gra – menschliche Emotionen in den deutschen und polnischen Phraseologismen. W: Földes, Cs.: Phraseologie disziplinär und interdisziplinär. Tübingen. str. 433-442.

2010

- Anna Gondek (2010): Unterschiedliche Aspekte der Menschenbewertung in der deutschen und polnischen Phraseologie (am lexikographischen Material) w ramach konferencji EUROPHRAS 2008, Phraseologie global – areal – regional, Helsinki 13-16.08.2008 (publikacja internetowa).

2011

- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2011): Zur euphemisierenden Funktion der Phraseologismen im Bereich „Tod“/„sterben“ im Deutschen und im Polnischen. W: Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis. Studia Germanistica. - ~C. 9. str. 33-44.

2012

- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2012): „Der Worte sind genug

gewechselt, lasst mich auch endlich Taten sehen“ – Zur Macht des Wortes in der Phraseologie.,w: Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk, Artur Tworek: Im Anfang war das Wort I. Wrocław – Dresden. str. 99- 104.

2013

- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2013): Zur Analyse der Phraseologismen mit der Komponente „Gott, w: Greule, Albrecht / Kucharska-Dreiss, Elżbieta (Hrsg.) Dimensionen des Religiösen und die Sprache. Analysen und Projektberichte (= Theolinguistica 7). Inzingen: Akademische Verlagsoffizin Bauer & Raspe, Edition Schneider & Weigel. str. 297- 309.
- Anna Gondek (2013): Die Bewertung des Menschen – Dummheit im Lichte der deutschen und polnischen Phraseologie (am lexikographischen Material) w: Bartoszewicz Iwona, Hałub Marek, Małysek Tomasz [Hrsg.] Auswertungen und Neubewertung (Germanica Wratislaviensia 138), Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław. str. 83-93.
- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2013): Językowe postrzeganie śmierci w języku niemieckim i polskim (na materiale leksykograficznym) w: A. Kołodziej, M. Bańka-Kowalczyk, A. Nowakowska [red.] „Słowiańszczyzna dawniej i dziś - język, literatura kultura. Monografia ze studiów slawistycznych”, red., Nakladatelstvi Pavel Mervart, Cerveny Kostelec. str. 95-109.
- Anna Gondek (2013): Zu ausgewählten Aspekten der Motivation/ Motivierbarkeit in der deutschen und polnischen Phraseologie, w: Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub, Eugeniusz Tomiczek † [Hrsg.] Sprache – Literatur – Kultur, Bd. 1 Edyta Błachut, Józef Jarosz, Anna Małgorzewicz, Roman Opiłowski [Hrsg.] Sprachwissenschaft im Fokus germanistischer Forschung und Lehre, Atut, Wrocław. str. 125-133.

2014

- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2014): Valenz in der Phraseologie am Beispiel der Phraseologismen mit der Komponente „Herz“, w: Slowakische Zeitschrift für Germanistik, Jahrgang 6, Heft 1, S. 58-68.
- Anna Gondek (2014): „Nicht ganz bei Verstand sein“ – Verrücktheit in der deutschen und polnischen Phraseologie (am lexikographischen Material)“. W: Jokiel Małgorzata, Pelka Daniela [Hrsg] Germanistische Werkstatt 6, Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, Opole. str. 61- 70.
- Anna Gondek, Joanna Szczęk (2015): „Du sollst nicht morden“ – nie-miecka i polska frazeologia oraz czasowniki z zakresu pola seman-

tycznego „zabijanie” (studium porównawcze). W: Słowiańszczyzna dawniej i dziś: język, literatura, kultura: monografia ze studiów slawistycznych. 2 / pod redakcją Agnieszki Kołodziej, Magdaleny Bańki-Kowalczyk, Małgorzaty Budzińskiej. - Červený Kostelec: Nakladatelství Pavel Mervart. str. 61-71.

- Anna Gondek, Joanna Szczek (2015): Gott bewahre! - Uchowaj Boże! Kommunikative Formeln mit dem Lexem Gott / Bóg im Deutschen und Polnischen, w: Zenderowska-Korpus, G. (Hrsg.)Phraseologie und kommunikatives Handeln (=Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, Sonderheft 21), str. 179-196.

b) recenzje

1992

- Hans Scheman, Synonymwörterbuch der deutschen Redensarten. Unter Mitarbeit von Renate Birkenhauer. Straelen, 1989. W: Kwartalnik Neofilologiczny. - R. 39, z. 1 (1992), str. 60-61.

1995

- Phraseologisches Wörterbuch Polnisch-Deutsch von Erica Ehegötz, Walter Duda, Maria Frenzel, Maria Gehrman und Stanisław Skorupka. 1. Auflage. Leipzig, 1989. W: Studien zur Literatur und Sprachwissenschaft hrsg. von Norbert Honsza. - Wrocław, 1995. - (Germanica Wratislaviensia; 107). - str. 178-180.

1996

- Deutsche Phraseologie im Sprachsystem und Sprachverwendung. Hrsg. von Csaba Földes. Wien, 1992. W: Annäherungsversuche : germanistische Beiträge / hrsg. von Norbert Honsza. - Wrocław, 1996. - (Germanica Wratislaviensia ; 116). - str. 163-167.

1999

- Iwona Bartoszewicz : Deutsch-Polnisches Sprichwörterlexikon : eine repräsentative Auswahl. Heidelberg, 1998. W: Orbis Linguarum. - Vol. 12 (1999), str. 318-320.

2000

- Hans-Ulrich Dietz: Rhetorik in der Phraseologie: zur Bedeutung rhetorischer Stilelemente im idiomatischen Wortschatz des Deutschen

(Reihe Germanistische Linguistik 205), Tübingen, 1999. W: Orbis Linguarum. - Vol. 15 (2000), str. 235-237.

2003

- Wojciech Kunicki: Germanistik in Breslau 1918-1945. Thelem bei w.e.b. Universitätsverlag, Dresden 2002, S. 318. W: Przegląd Zachodni 2003 nr 4/(309), str. 232-235.

2008

- Res humanae proverbiorum et sententiarum. Ad honorem Wolfgangi Mieder. Edidit Csaba Földes. Gunter Narr : Tübingen 2004. W: Roczniki Naukowe / Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Angelusa Silesiusa w Wałbrzychu. - [T.] 14 (2008). str. 127-132. (z dr Joanną Szczęk)

2009

- Translatológia a jej súvislosti/Translationswissenschaft und ihre Zusammenhänge 2, Juraj Dolník, Zuzana Bohušová, Anita Hut'ková (Hrsg.), Univerzita Mateja Bela, Banská Bystrica 2007. W: Argumente - Profile - Synthesen hrsg. von Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub, Eugeniusz Tomiczek. - Wrocław : Wydaw. Uniwersytetu Wrocławskiego, 2009. - (Germanica Wratislaviensia ; 129). - str. 200-203.

2011

- Joanna Szczęk: Auf der Suche nach der phraseologischen Motiviertheit im Deutschen (am lexikographischen Material). Dresden-Wrocław 2010. W: Akzente und Konzepte hrsg. von Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub, Eugeniusz Tomiczek. - Wrocław : Wydaw. Uniwersytetu Wrocławskiego, 2011. - (Germanica Wratislaviensia ; 134). - str. 268- 270.

2014

- Olena Materynska: Typologie der Körperteilbenennungen [Danziger Beiträge zur Germanistik, Bd. 41]. Peter Lang Frankfurt am Main 2012. W: Studia Niemcoznawcze pod red. Lecha Kolago, LIII Tom, Warszawa 2014, str. 621-624.
- Małgorzata Guławska-Gawkowska: Somatische und emotionale Konzepte in der deutschen und polnischen Phraseologie. Ein lexikografischer Ansatz zum phraseologischen Übersetzungswörterbuch (= Warschauer Studien zur Germanistik

und zur Angewandten Linguistik Bd. 11). Peter Lang, Frankfurt am Main 2013, 280 str. [recenzja] Rec.: Gondek Anna. W: Kategorien und Konzepte hrsg. von Iwona Bartoszewicz, Marek Hałub, Tomasz Małysek. - Wrocław: Wydaw. Uniwersytetu Wrocławskiego, 2014. - (Germanica Wratislaviensia; 139). str. 428-430.